en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
cn 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

TA521

ABB Automation Products GmbH
Wallstadter Str. 59
68526 Ladenburg, Germany
Phone: +49 62 21 701 1444
Fax: +49 62 21 701 1382
E-Mail: plc.support@de.abb.com

www.abb.com/PLC

3ADR025092M6801



en ⚠ **Warning!**

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204-1, by skilled electricians only.

de ⚠ **Warnung!**

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204-1.

cn ⚠ 警告!

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准，
比如 EN60204的第一部分，进行操作。

es ⚠ **¡Advertencia!**

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204-1.

fr ⚠ **Avertissement!**

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives règlementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204-1.

ru ⚠ **Внимание!**

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответсвующими стандартами, например EN 60204-1.

it ⚠ **Avvertenze!**

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

sv ⚠ **Varning!**

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204-1.

---

en **Please refer to the "Regulations Concerning the Setting up of Installations" for safety instructions.**

Refer to www.abb.com/PLC, document no.: 3ADR025003M99*
(* = sequential version number)

de **Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den „Vorschriften für das Errichten von Anlagen".**

Siehe www.abb.com/PLC, Dokumentennr.: 3ADR025003M99*
(* = fortlaufende Versionsnummer)

cn 安全设备的操作方法，请参照"装置安装指导"。

参照文档编号：**3ADR025003M99***，
可在 **www.abb.com/PLC** 网站检索。
(* = 版本序列号)

es **Las indicaciónes de seguridad se hallan en las "Prescripciones vigentes para el montaje de instalaciones".**

Entre en www.abb.com/PLC, código de documento: 3ADR025003M99*
(* = Número de versión secuencia)

fr **Lisez les « Règles relatives à l'implantation des installations » pour trouver les prescriptions de sécurité.**

Se référer à www.abb.com/PLC, N° de document: 3ADR025003M99*
(* = N° de version séquentiel)

ru **Инструкции по безопасности приведены в «Положения по сооружению установок».**

Обратитесь к документу 3ARD025003M99* на сайте www.abb.com/PLC
(* = последовательный номер версии)

it **Fare riferimento a „Prescrizioni per l'installazione di impianti" per le istruzioni di sicurezza.**

Fare riferimento a: www.abb.com/PLC, documento no. :3ADR025003M99*
(* = Numero della versione è sequenziale)

sv **Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i "Föreskrifter för uppställning av anläggningar".**

Se www.abb.com/PLC, Dokument nr.: 3ADR025003M99*
(* = Löpande versionsnummer)

---

en **Recycling** *de* **Recycling** *es* **Reciclaje** *fr* **Recyclage**
it **Riciclaggio dei rifiuti** *sv* **Avfallsåtervinning** *cn* 回收 *ru* **Утилизация отходов**

---

en **ATTENTION**
This Lithium Battery is the only one, which can be used with AC500 CPUs.
Replace battery only with activated supply voltage. Don't use a battery older than 3 years for replacement (e.g. battery kept to long in stock). Lithium batteries must not be re-charged, not be disassembled and not be disposed of in fire. They must be stored in a dry place. Exhausted batteries must be recycled to respect the environment.

de **ACHTUNG**
Diese Lithium-Batterie ist die einzige Batterie, die bei AC500-CPUs eingesetzt werden kann.
Austausch der Batterie immer bei eingeschalteter Versorgungsspannung durchführen. Überlagerte Batterien (älter als 3 Jahre) sollten nicht verwendet werden. Lithium-Batterien darf man nicht aufladen, nicht öffnen und nicht ins Feuer werfen. Sie müssen trocken gelagert und nach Entladung umweltgerecht entsorgt werden.

es **CUIDADO**
Esta batería de litio es la única batería que puede emplearse en las CPUs AC500. **Siempre ejecutar el cambio de la batería estando la tensión de alimentación conectada. No deberían utilizarse baterías que se hayan almacenado por un tiempo prolongado (antiguedad superior a 3 años).** Las baterías de litio no deben recargarse ni abrirse ni tirarlas al fuego. Deben almacenarse en un lugar seco y desecharlas descargadas respetando el medioambiente.

fr **ATTENTION**
Cette pile au lithium est la seule pile pouvant être utilisée sur les CPU AC500. **Le remplacement de la pile doit toujours avoir lieu lorsque la tension d'alimentation est présente. Ne pas utiliser des piles ayant été stockées plus de 3 ans.** Ne pas recharger les piles au lithium, ne pas les ouvrir ni les jeter au feu. Elles doivent être conservées dans un endroit sec et, lorsqu'elles sont déchargées, éliminées en respectant l'environnement.

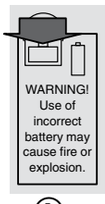
it **ATTENZIONE**
Questa batteria al litio è l'unica batteria che può essere inserita nella CPU AC500. **Sostituire la batteria sempre e soltanto con la tensione di alimentazione inserita. Non utilizzare batterie che siano in deposito già da tanto tempo (da oltre 3 anni).** Non è permesso ricaricare le batterie al litio, né aprirle e nemmeno gettarle nel fuoco. Esse devono essere immagazzinate in luogo asciutto ed una volta scariche devono essere smaltite nel pieno rispetto dell'ambiente..

sv **OBSERVERA!**
Detta litiumbatteri är det enda som får användas i AC500-CPU. **Batteriet skall bytas vid tillslagen försörjningsspänning. Batterier som lagrats under en längre tid (äldre än 3 år) får inte användas.** Litiumbatterier får inte laddas upp, öppnas eller slängas i eld. De måste lagras på torrt ställe och efter urladdning omhändertas på miljövänligt sätt.

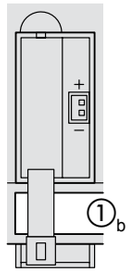
cn 注意
AC500 CPU只能使用这种锂电池。请只在电源电压接通的情况下更换电池。请不要用超过3年的电池（即存放时间过长的电池）来更换。不得再充电、拆开锂电池，也不得将其丢入火中。锂电池必须存放在干燥处。锂电池用完后必须遵照环保规定回收。

ru **ВНИМАНИЕ**
Данный литиевый аккумулятор единственный, который можно применять с AC500 CPU. **Замену аккумулятора необходимо всегда производить при включенном электропитании. Не заменяйте аккумуляторы, которые хранились на складе дольше 3 лет.** Литиевые аккумуляторы запрещено заряжать, их нельзя открывать и бросать в огонь. Их надо хранить в сухом месте. Отработанные аккумуляторы необходимо надлежащим образом утилизировать.





①a



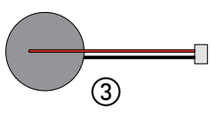
①b

① *en* Open the battery compartment by inserting a fingernail in the small locking mechanism, press it down and slip down the door. The door is attached to the front face of the CPU and cannot be removed.
de Das Batteriefach oben mit dem Fingernagel öffnen. Der Verschlussmechanismus lässt sich nach unten bewegen. Den Deckel nach unten klappen. Er ist befestigt und kann nicht herunterfallen.
es Abrir el compartimiento para la batería en la parte superior con la uña. El mecanismo de cierre puede moverse hacia abajo. Plegar la tapa hacia abajo. Ésta se queda fi jada y no puede caerse.
fr Ouvrir le logement des piles en insérant un ongle en haut. Le mécanisme de verrouillage s'ouvre. Abaisser le couvercle, celui-ci est fixé et ne peut pas tomber.
it Aprire il vano della batteria nella parte superiore utilizzando l'unghia. Il meccanismo di chiusura può essere spostato verso il basso. Ribaltare il coperchio verso il basso. Esso non può cadere perché è agganciato al frontale della CPU.
sv Öppna batterifacket upptill med fingernageln. Spärren kan föras nedåt. Fäll locket nedåt. Locket sitter fast och kan inte falla bort.
cn 要打开电池槽请将手指甲插入小锁定机构，往下按，推开盖板。盖板与CPU正面固定相连，不会掉落。
ru Откройте ногтем отсек для аккумулятора, вставив его в запирающий механизм, вдавите его вниз и откройте крышку. Крышка прикреплена к лицевой стороне CPU, ее невозможно удалить.



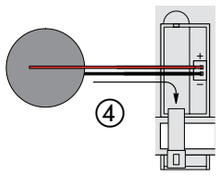
②

② *en* Remove the old battery from the battery compartment by pulling it by the small cable. Remove then the small connector from the socket, do this best by lifting it out with a screwdriver.
de Nehmen Sie die verbrauchte Batterie aus dem Batteriefach, indem Sie sie an den Anschlussdrähten herausziehen. Danach lösen Sie die Steckverbindung, am besten durch Heraushebeln des Steckers mit einem Schraubendreher.
es Saque la batería usada del compartimiento de batería tirándola a través de los alambres de conexión. A continuación, la mejor manera de separar la conexión de enchufe es apalancar el conector con ayuda de un destornillador.
fr Retirez la pile usagée de son logement en tirant sur les fils de connexion. Puis débranchez-la en utilisant par ex. un tournevis comme levier.
it Estrarre la batteria scarica dal vano della batteria tirandola per i fili di collegamento. Staccare quindi il collegamento a spina estraendo il connettore facendo leva preferibilmente con un cacciavite.
sv Ta det förbrukade batteriet ur batterifacket genom att dra i anslutningsledningarna. Ta sedan loss stickanslutningen genom att med en skruvmejsel bända upp stickkontakten.
cn 通过拉动小接线将旧电池取出电池槽。然后将小接头从插座移去，最好用一把螺丝起子将其撬出。
ru Удалите отработанный аккумулятор из отсека, вытянув его за тонкий провод. Удалите маленький разъем, пользуйтесь для этого отверткой как рычажком.



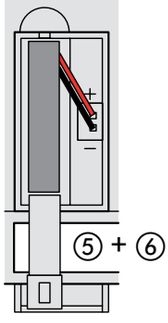
③

③ *en* Remove the battery from its package and hold it by the small cable.
de Nehmen Sie die Batterie aus ihrer Verpackung. Nehmen Sie das Kabel in die eine Hand.
es Saque la batería de su embalaje. Sujete el pequeño cable con una mano.
fr Retirer la pile de son emballage. Tenir la pile par le câble dans une main.
it Estrarre la batteria dal proprio imballo. Prendere il cavo con una mano.
sv Ta batteriet ur förpackningen. Ta kabeln i ena handen.
cn 将电池从其包装中取出，请通过小接线握住它。
ru Вытащите аккумулятор из упаковки и держите его за маленькие провода.



④

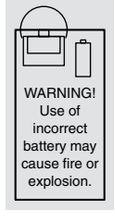
④ *en* Insert the battery connector into the small connector port of the compartment. The connector is keyed to find the correct polarity (red = plus-pole = above).
de Verbinden Sie den Stecker der Batterie mit dem Gegenstecker im Batteriefach. Der Stecker sorgt durch seine Bauart für die richtige Polung (rot = Pluspol = oben).
es Conecte el conector de la batería con el conector contrario en el compartimiento de batería. Debido a su diseño, el conector garantiza la polaridad correcta (rojo = polo positivo = arriba).
fr Insérer le connecteur de la pile dans l'embase située dans le logement des piles. La conception du connecteur assure un branchement correct (rouge = pôle positif = haut).
it Collegare il connettore della batteria al connettore nel vano della batteria. Il connettore è costruito in modo da garantire sempre la corretta polarizzazione elettrica (rosso = polo positivo = nella parte superiore).
sv Anslut batteriets stickkontakt till batterifackets motkontakt. Stickkontaktens konstruktion ger en korrekt polaritet (röd = pluspol = uppe).
cn 将电池接头插入电池槽中的小接头端口中。接头的构造确保找到正确的电极（红色 = 正极 = 上）。
ru Вставьте разъем аккумулятора в гнездо отсека. Разъем кодирован, чтобы обеспечить правильную полярность (красный = положительный полюс = вверху).



⑤ + ⑥

⑤ *en* Insert first the cable and then the battery into the compartment, push it until it reaches the bottom of the compartment.
de Fügen Sie das Kabel zuerst in das Batteriefach ein, danach erst die Batterie selbst. Bewegen Sie die Batterie in die Tiefe des Fachs, bis sie den Boden erreicht.
es Doble el cable y métalo en el compartimiento de batería antes de meter esta última. Hunda la batería hasta que note contacto con el fondo.
fr Plier le câble et commencer par l'insérer dans le compartiment avant d'y placer la pile. Déplacer la pile au sein du compartiment jusqu'à ce qu'elle repose au fond.
it Piegare il cavo ed inserirlo nel vano della batteria prima di inserirvi la batteria stessa. Spostare la batteria in profondità del vano fino a farla arrivare a toccare il fondo.
sv Vik först in kabeln i batterifacket och sätt sedan in batteriet. Skjut in batteriet så att det ligger an mot fackets botten.
cn 请先将接线，然后将电池装入槽中，将其推入，直至碰到槽的底部。
ru Вставьте сначала провод, и затем аккумулятор до упора в отсек.

⑥ *en* Arrange the cable in order not to inhibit the door to close.
de Legen Sie das Kabel so, dass der Deckel unbehindert geschlossen werden kann.
es Coloque el cable de tal manera que se pueda cerrar la tapa sin dificultades.
fr Arranger le câble de manière à ce que le couvercle se referme sans obstacle.
it Posare il cavo in modo tale che il coperchio possa essere chiuso senza impedimenti.
sv Se till att kabeln ligger så att locket kan stängas ordentligt.
cn 将接线放好，使其不会妨碍盖板关闭。
ru Положите провод так, чтобы он не мешал закрыть крышку.



⑦

⑦ *en* Pull-up the door and press until the locking mechanism snaps.
de Schließen Sie den Deckel. Er rastet ein.
es Cierre la tapa y presione hasta que esta se quede enganchada.
fr Refermer le couvercle. Il s'enclenche.
it Chiudere il coperchio, premere per agganciarlo.
sv Stäng batterifackets lock. Det snäpper fast.
cn 将盖板拉上，并压入，直至锁定机构扣入。
ru Придавите крышку, чтобы затвор заскочил.

---

en The technical data sheet for the Lithium battery can be found in the chapter „Accessories / Lithium Battery TA521".
de Das technische Datenblatt für die Lithium-Batterie befindet sich im Kapitel „Zubehör / Lithium-Batterie TA521".
es La hoja de datos técnicos de la batería de litio se encuentra en el capítulo „Accesorios / Batería de litio TA521".
fr La fiche technique de la pile au lithium se trouve au chapitre „Accessoires / pile au lithium TA521".
it La scheda tecnica relativa alla batteria al litio si trova nel Capitolo „Accessori / Batteria al litio TA521".
sv Tekniska databladet för litiumbatteriet finns i kapitlet „Tillbehör / litiumbatteri TA521".
cn 锂电池的技术数据单在章节"附件/锂电池TA521"中提供。
ru Технический паспорт литиевого аккумулятора содержится в главе «Принадлежности/литиевый аккумулятор TA521».